

Lieutenant général du roi - **Ludwig XIII.** - aux Grisons] abermalen Durchpasierend, sye schon das erst fendlj den 15ten [April? 1635] zuo Mellingen⁴ durchzogen etc.

Nur alles damit der franzos verkhleinert Werde. Aber wan Spaniger wider ...[?] Oder cedierten ...[?]⁵ veldthlins [=Veltlin]: liesse die Thüri noch.

[4.] **Gugger** [von Zug] straffen wollen. da er aber selbsten 2 Kindt verdingen wellen, wegen der pestilentz

[5.] syn kundtschafft würdt widerredt durch ...[?]⁵ Mit hochem beschwären".

- 1) Für diese Zeit fehlen die Zuger Stadt- und Amtratsprotokolle.
- 2) Das vorangehende Wort ist nicht eindeutig lesbar.
- 3) s. SSRQ Aargau II/8, 432
- 4) Rohan zog damals mit einem franz. Regiment vom Elsass durch eidg. Gebiet ins Veltlin; ein Detachement überquerte dabei die Reuss bei Mellingen, s. Stöckli/Mellinger 414.
- 5) Passage nicht lesbar; eine photomechanische Wiedergabe ist aus technischen Gründen nicht möglich

Original - AH 147, 43^v (aufgeklebt)

147/24

1644 März 7.

SCHREIBEN [VON AMMANN¹ UND RAT VON STADT UND AMT ZUG AN NUNTIUS LORENZO GAVOTTI]

s. Zurlaubiana AH 57/128

- 1) Ammann war damals **Beat II.** Zurlauben.

Kopie, in lat. Sprache - AH 147, 44^r

147/25

1644 März 14.

A

SCHREIBEN¹ [VOM AMMANN VON STADT UND AMT ZUG, BEAT II. ZURLAUBEN, AN DEN NUNTIUS LORENZO GAVOTTI?]

"Siquidem D. Cap.^s [Jakob?] Posshart [=Bossard, von Baar]² Jll.^{ae} ac Rev.^{mae} D.ⁿⁱ iterum accessurus, & super id de quo praeteritis diebus

interrogatus denuo sit responsurus. rogatus ego aliud nunc testificari non possum, nisi quod & suos milites consor[t]io Cap.^o [Melchior] Muller [=Müller, von Zug]³ adjunxerit, qui & de acceptis pecunijs, sine dubio rationem reddere Volet. Sed quod tunc temporis promissum numerum non adimpleverint impossibilitatj potius, quam negligentiae fuerit adscribendum. Expectatur equidem Nuntius quidam a nostris Roma reversurus, qui forsitan aliquos iterum milites cum licentia talis[?] superiorum reducidos colligere poterit. Cum mihi tam officij quàm negotiorum causa hisce diebus hic abesse non liceat scripte hoc exiguo Jll.^{am} ac Rev.^{ae} D.ⁱ V.^{ae} debitent morum obsequiorum assecurare neque illius favoribus ac clementiae perhumiliter commendare volui ...".

"Copia literarum Germanicarum latinitati donata."

- 1) Da vorliegende Übersetzung z.T. schwer lesbar ist, kann für die absolut richtige Transkription nicht immer garantiert werden.
- 2) s. Zurlaubiana AH 71/60. Dieses wie auch vorliegendes Schreiben ist in Zusammenhang mit den Fremden Diensten der kath. Orte beim Heiligen Stuhl zu sehen. Auch Beat II. Zurlauben hatte 1643 zu diesem Zweck eine Kompagnie geworben, s. ebenda unter AH 68/7 den entsprechenden Mannschaftsrodel.
- 3) s. ebenda AH 71/38

Übersetzung. Glosse von unbekannter Hand - AH 147, 44^v

147/26

1641 Juli 21., Mellingen

A

SCHREIBEN¹ VON PFARRER BEAT JAKOB FRICKART AN DEN AMMANN VON
STADT UND AMT ZUG, BEAT II. ZURLAUBEN

"Officijs et salute humilime praemissis ...

A novo Affine in Büntzen [=Bünzen] cum dolore intellexi, in satis gravem pecuniarum Taxam ab Jllustriss: D.D.V.V. sine condemnatum sine expostulatum r[at]ione tricarum in Negotio Matrimoniali suo emerisarum, quo aliquantum desuper stupore defixus steti, nec enim imaginari mihi poteram sapientiss: D.D. in Causa Matrimoniale a recta ratione, et Justitiae norma vel hilum declinare voluisse, idcirco quid tandem causae fuerit cur in Jllam quasi Multam pecuniariam devenerit avidissime Cognoscere optabam, Et placuit Nobiliss: Dom: V. hac via adire, vel ...[?]² humillimis praecib[us] compellare, quatenus suo efficacissimi Conatus et favoris interventu gratiam apud Aequiss: iuxta ac Clementiss: D.D. VV. aliquam invenire praenominatus Affinis possit, quo medio non minus efficax quam Gratiiosa Relaxatio subse-